

MODERNES
DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH

現代德華辭典

何 親 賢 主編

溫知新博士 校訂

立德出版社出版

**MODERNES
DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH**

現代德華辭典

何 親 賢 主編

溫知新博士 校訂

立德出版社出版

Published and Printed by
LEADER BOOK COMPANY

Taipei, Taiwan
The Republic of China

有著作權 ◇ 翻印必究

主編者：何 親 賢
校訂者：溫 知 新
發行者：何 親 賢
發行所：立 德 出 版 社
新店市華興街 38 巷 12-4 號
電話：9 1 2 8 4 6 0 號
郵撥：0 1 7 4 8 7 7 - 5 號

總經銷：新 陸 書 局
台北市南昌街 1 段 125 巷 4 號
電話：3512587, 3951232
郵政劃撥帳戶：0 0 0 8 4 3 3 - 1 號

印刷所：聯和印刷廠有限公司
台北市寶興街 21 號

行政院新聞局出版登記證，局版台業字第一九八八號

中華民國七十四年九月出版

定價 NT\$ 600 元

序 言

「現代德華辭典」是以德國籍著名的漢學家衛德明（Hellmut Wilhelm）所編著的“德華大辭典”為藍本，並綜合當前幾種資料最新，取材最廣，最具權威性，而風行於世界的德文辭典編輯而成。

德語世界諸如文學、藝術、音樂、哲學、法學、醫學、工商業、自然科學等均有非凡的成就，且為晚近尖端科學的先驅。儘管德語是世界上極嚴謹語文之一，可以說是屬於語言上的純粹主義者；但隨着社會的進步、新思潮與新事物的產生、新詞彙、包括詞的釋義、語句的釋義，以及新詞組都在不斷產生，而且許多新詞，新字還具有國際共通性。為了配合當前時代的需要，這本綜合性的語文辭典，所收詞條包括德語中的基本詞彙，一般用語，各科重要名詞，新生的若干詞字，常用外來語、詞綴、衍生字、固定詞組、短語、成語，以及德語中常用的諺語、俚語、格言、警句等鮮活詞句。為了便於使用者正確地掌握詞義的用法，更為了維護德語的純正，對於極度古僻，過份繁瑣的異體詞及陳腐的外來語都予以精減或剔除。至於若干粗俗的詞句，經不起時代考驗的流行俗語，過度冷僻的字句也在摒除之列。在許多詞條中列舉各種組合詞句作為例證，並舉出特有句型與上下文配合使用。

在歷時三年多漫長的編譯過程中，我們特別要感謝德國漢堡大學博士、國立台灣大學教授、耕莘文教院語言研究室主任溫知新神父（Rev. Friedrich Weingartner）的協助和鼓勵。這位運用精密儀器，對世界各地語言之語調、頻率、強度等之異同，進行測定、分析、比較工作，專為鑽研語言學人士提供最現代化研究工具和最具權威性資料的奧地利籍語言學家，不僅為本辭典提供極珍貴的原始素材，作

去蕪存菁的工作，解決我們在編輯過程中所遭遇的一切困難，更對德語字彙及詞條作審核及修訂方面的工作；又專為本辭典撰寫「現代德語發音」一文，以補充本書因為節省篇幅而未採用音標注音的不足。在他忙不過來的時候，特別請了他的同鄉好友，任教於輔仁大學神學院的柯成林神父（Rev. Ernst Bruckner）的協助，為本書作審訂工作，謹此深致謝忱。

最後，我們也要感謝任教於德國文化中心以及東吳大學的施白琳（Eva Ströber）老師，與德國文化中心的張盆小姐，給了我們極有意義的建議和鼓勵。

本辭典的編輯、增訂、排版、校對等工作，由二十餘人相互協助，共同完成。我們雖力求完美無缺；但是由於取材極廣，資料又新，編譯的態度雖極認真而嚴謹，其中疏漏亦恐難免，我們極力懇切地期盼各界人士，惠予批評和指正，鞭策我們，以便再版時修正。

何 親 賢

前 言

德華大辭典的主編衛德明 (Hellmut Wilhelm) 在其前言中這樣寫着：「由於有些語言上的及專業方面的問題，需要有一段成熟的時間，所以對於已編成的這本辭典具有很多缺點與簡陋之處，尚能暫予自慰，置於不顧，以待其出現第二版之時，將其未能料及的缺陷，予以彌補」。爲了意外的事情，該編者未能親身從事於這一本書編修第二版的工作。

一群無私而忘我的德文之友，將他們多年來參考當今權威的德文辭典，修正該辭典工作結果，取名爲“現代德華辭典” (Modernes Deutsch-Chinesisches Wörterbuch)，並予以出版，並由於補充了更多的「詞條」 (Stichwörter) 及中文解說，而達到更完美的境地。此外，這本新出版的辭典，還有附表以及有關德語語音學上的簡明導言。

可能有一點會使本辭典的使用者大吃一驚，當他們知道負責主編本書的並不是一位德國人，然而呈現在使用者眼前的這本辭典，却是如此完美，十足顯示出主編此書所需付出的勤勞和毅力，究竟達到如何大的程度。

溫 知 新

(Friedrich Weingartner)

Vorwort

Hellmut Wilhelm, der Verfasser des Deutsch-Chinesischen Wörterbuchs schreibt im Vorwort: "Da manche sprachliche und fachliche Probleme einer Zeit der Reifung bedürfen, tröstet mich ein Punkt über die vielen Fehler und Unzulänglichkeiten des vorliegenden Wörterbuchs hinweg, dass nämlich eine zweite Auflage etwaige Lücken ausfüllen wird." 'Ereignisse', wie sich der Verfasser verhüllend ausdrückt, liessen ihn nicht selbst an die Arbeit für eine zweite Auflage treten.

Eine Gruppe selbstloser Freunde des Deutschen legt nun das Ergebnis jahrelanger Arbeit am Werk Hellmut Wilhelms unter dem Titel Modernes Deutsch-Chinesisches Wörterbuch vor, das den grossen Wortschatz seines Vorgängers durch zusätzliche Stichwörter ergänzen und die chinesischen Wiedergaben auf den neuesten Stand bringen will. Das neue Wörterbuch enthält ferner eine Anzahl von Tabellen sowie eine kurze Einführung in die Lautlehre des Deutschen.

Die Tatsache, dass der verantwortliche Verfasser kein Deutscher ist, wird manchen Benutzer überraschen. Das vorliegende Wörterbuch zeigt jedoch, was Fleiss und Ausdauer möglich machen.

Friedrich Weingartner

現代德語發音

國際語言協會用同樣的符號爲表示各國語言的音，但意思不是說各國語言的音完全一樣。有兩個相當簡單的方法，說明語音的差別：分類和界說。成們爲了定義用國際語音協會的方法，分長、短音；但不用否定的因素，也不提外語的音。

音標放在方括號 [] 間；角括號 < > 爲慣用的拼音；音節前的省略號 ['] 表示重音。

一、輔音 (Consonants)：

(1) 唇音 (Labials)

[p]	雙唇送氣塞音	bilabial aspirated stop
[b]	雙唇聲帶塞音	bilabial voiced stop
[m]	雙唇聲帶鼻音	bilabial voiced nasal
[f]	唇齒擦音	labiodental fricative
[v]	唇齒聲帶擦音	labiodental voiced fricative

(2) 齒音 (Dentals)

[t]	上齒送氣塞音	dental aspirated stop
[d]	上齒聲帶塞音	dental voiced stop
[n]	上齒聲帶鼻音	dental voiced nasal
[s]	上齒絲音	dental hiss
[z]	上齒聲帶絲音	dental voiced hiss

(3) 硬顎音 (Palatals)

[ʃ]	硬顎絲音	palatal hiss
[j]	硬顎聲帶狹音	palatal voiced glide
[ç]	硬顎擦音	palatal fricative
[l]	旁流聲帶擦音	lateral voiced fricative

(4) 軟顎音 (Velars)

[k]	軟顎送氣塞音	velar aspirated stop
[g]	軟顎聲帶塞音	velar voiced stop
[ŋ]	軟顎聲帶鼻音	velar voiced nasal
[x]	軟顎擦音	velar fricative
[r]	小舌聲帶顫音	uvular voiced trill

(5) 聲門音 (Glottals)

[h]	聲門擦音	glottal spirant
[ʔ]	聲門塞音	glottal stop

部 位 \ 方 式	塞		擦		鼻	絲	
	氣	帶	單	帶		單	帶
唇	p	b	f	v	m		
齒	t	d			n	s	z
硬 顎			ç	j ; l		ʃ	
軟 顎	k	g	x	r	ŋ		
門	ʔ		h				

二、元音(Vowels)：

(1) 舌前 (Front)

[i]	舌前高音
[ɪ]	舌前次高音
[y:]	舌前高唇圓音
[y]	舌前次高唇圓音
[e:]	舌前中高音
[e]	舌前中次高音
[ɛ:]	舌前中次低音
[ɛ]	舌前中低音
[ø]	舌前中高唇圓音
[œ]	舌前中低唇圓音

front high close
front high open
front high close rounded
front high open rounded
front mid high close
front mid high open
front mid low close
front mid low open
front close rounded
front open rounded

(2) 舌央 (Central)

[ə]	舌央中
[a]	舌央低

central mid
central low

(3) 舌後 (Back)

[u:]	舌後高唇圓音
[u]	舌後次高唇圓音
[o:]	舌後中高唇圓音
[o]	舌後中次高唇圓音
[ɔ]	舌後中低唇圓音
[a:]	舌後低音

back high close rounded
back high open rounded
back mid close long rounded
back mid close short rounded
back mid open rounded
back low vowel

(4) 複元音 (Diphthongs)

[aɪ]	舌央低 + 舌前次高
[au]	舌央低 + 舌後次高唇圓
[ɔy]	舌後中低唇圓 + 舌前次高唇圓

central low + front high open
central low + back high open rounded
back mid open rounded + front high open rounded
back high open rounded + front high open

[uɪ] 舌後次高唇圓 + 舌前次高

元音表：

	前	央	後
高	i y: ɪ y		u: u
中	e: e ɛ: ɛ	ə œ	o: o ɔ
低		a	a:

三、拼 詞

[]	起 音 [] < >	內 音 [] < >	收 音 [] < >
i:	'i:gəl Igel	di:r dir	fi: Vieh
ɪ	ic ich	riŋ Ring	
y:	'y:bən üben	'ly:gə Lüge	fry früh
y	ypiç üppig	tsynfte Zünfte	
u:	'u:rzaxə Ursache	ru:s Ruß	du: du
u	'umfan Umfang	'runtſəl Runzel	
e:	'e:bən eben	'ne:mən nehmen	ze: See
e	'ekə Ecke	ele'fant Elefant	
ɛ:	'ɛ:rə Ähre	'mɛ:tʃən Mädchen	ts: zäh
ɛ	es es	'rɛ:ʒnən rechnen	
ø	øl Öl	'tsøklɪŋ Zögling	bø Bö
œ	'œfnən öffnen	'kœnən können	
ə		'e:dəl edel	'bɪtə bitte
o:	'o:bən oben	'tso:fə Zofe	zo: so
o	o'ra:kəl Orakel	pro'gram Programm	
ɔ	ɔrt Ort	kɔm komm	'kɔntə Konto
a:	'a:bənt Abend	'ha:zə Hase	hu'ra: hurrah
a	'afrika Afrika	mal Mal	ja ja
ai	ai Ei	laip Leib	maio'rai Meierei
au	au au	'launə Laune	bau Bau
ɔy	'ɔyle Eule	'krɔytər Kräuter	nɔy neu
ui			pfui pfui

四、德語字母表(The German alphabet)：

大 寫 字 型	小 寫 字 型	語 音 符 號
A	a	ʔa:
B	b	be:
C	c	tse:
D	d	de:
E	e	ʔe:
F	f	ɛf
G	g	ge:
H	h	ha:
I	i	ʔi
J	j	jɔt
K	k	ka:
L	l	ɛl
M	m	ɛm
N	n	ɛn
O	o	ʔo:
P	p	pe:
Q	q	ku:
R	r	ɛr
S	s	ɛs
T	t	te:
U	u	ʔu:
V	v	fau
W	w	ve:
X	x	iks
Y	y	ˈypsiloɹ
Z	z	tset

德 文 略 語 表

addr.	Abkürzung.
adj.	Adjektiv, Eigenschaftswort.
Akk.	Akkusativ.
dat.	Dativ.
f.	Weiblich. Femininum.
gen.	Gentiv.
gr.	Grammatik.
excl.	Empfindungswort, Ausruf.
h.	haben.
interr.	Fragewort, fragend.
irr.	unregelmässig.
jm.	jemandem.
jn.	jemanden.
js.	jemandes.
m.	männlich. Maskulinum.
mz.	Mehrzahl.
n.	Sächliches, Neutrum.
Präp.	Präposition.
prep.	Vorwort.
pron.	Fürwort.
refl.	reflexiv.
s.	sein.
U.	Umstandswort.
v.r.	reflexives Verb.

專業用略語表

【人】人文學	【測】測量學	【病】病理學
【人】人類學	【湖】湖泊	【馬達】馬達
【文】文法學	【語】語文	【木】木工
【文】文學	【語意】語意學	【發】發生物學
【天】天文學	【電】電學	【國際】國際法
【化】化學	【經】經濟學	【國貿】國際貿易
【心】心理學	【牌】牌藝	【太】太空科學
【史】歷史學	【解】解剖學	【微】微生物
【生】生物學	【數】數學	【武】武器學
【生理】生理學	【攝】攝影	【未】未來學
【外】外科學	【機】機械	【運】運動學
【外交】外交	【罵】罵人語	【占】占星學
【地】地理及地質	【諺】諺語	【交】交通
【光】光學	【醫】醫學	【冶】冶金
【印】印刷	【獸】獸醫學	【染】染色
【工】工程	【礦】礦物學	【陶】陶瓷業
【航空】航空	【藥】藥物學	【商】商業
【法】法律	【簿】簿記學	【教】教育
【宗】宗教	【統】統計學	【章】章紋學
【物】物理學	【獵】狩獵	【郵】郵政學
【河】河流	【鐵】鐵路	【森】森林學
【政】政治	【動】動物學	【園】園藝
【俗】俗語	【魚】魚類學	【管】管理學
【俚】俚語	【體】體育	【雕】雕刻術
【建】建築學	【拳】拳擊	【騎】騎術
【神】神話神學	【邏】邏輯學	【喻】譬喻
【軍】軍事	【詩】詩歌	【聖】聖經用語
【財】財政	【農】農業	【法】法律
【哲】哲學	【圖】圖書館學	【希】希伯來語
【紡】紡織	【音】音樂	【罕】罕用字
【修】修辭學	【戲】戲劇	【瑞】瑞士
【航】航運	【美】美學、美術	【奧】奧國
【島】島嶼	【英】英國	【算】算術
【氣】氣象學	【拉】拉丁語	【會】會計
【汽】汽車	【禽】禽類	【體操】體操
【考】考古學	【昆】昆蟲學	【羅神】羅馬神話
【烹】烹飪學	【廢】廢字	【精神】精神病學
【教】教會	【科】科技	【精算】精算機學
【幾】幾何學	【新】新聞用語	【寄生】寄生蟲學
【無線】無線電	【畫】繪畫	【衣】衣業
【植】植物學	【水】水文學	【度】度量衡
【棋】棋藝	【希神】希臘神話	【手】手工業
【集】集合名詞	【核物】核子物理	【方】方言

A

A, a ①erster Buchstabe des Alphabets 德國字母之第一字；von A bis Z 自頭到尾；das A und das O 【宗】始也，終也。②Note 【音】音名，(a' 音之標準高度為每秒鐘八百七十單振動，或四百三十五雙振動)；a moll a 調短音階；A dur A 調長音階。③a, a je zu 每個；zwei Fahrkarten a 1 Mark 兩張車票每張值一個馬克。④für Anno 「紀元某年」之略寫。⑤für Ar 德國「畝」(方一百米)之略寫。⑥für an, am 「居」，「於」，「在畔」之略寫；Frankfurt a. M. 麥茵河畔福郎府。⑦für Ampere 【物】「安培」(電流強度)之略寫。⑧für Arterie 【醫】「動脈」之略寫。⑨für Aqua 【藥】「水」之略寫。⑩für asymmetrisch 【化】「偏位」之略寫(用於有機化合物名前)。⑪verneinende Vorsilbe 否定前音節。aa für ana (zu gleichen Teilen) 「等量」之略寫。

Aachen [n.] 亞森，亞亨(德國萊茵省之城名)。

Aal [m. -n. -e] Anguilla 鱈魚，鰻。~baum [m.] 【植】忍冬。~beere [f.] 【植】黑莓。

aal|en [h. -te, ge- t] ①Aale fangen 釣鱈。②sich ~ in der Sonne liegen 【俗】曬太陽。

Aal|gabel [f.] 獵鱈叉。~gift [n.] 鰻毒。

aalglatt ①如鱈滑。②gerissen 猾頭。

Aal|molch [m.] Amphiuma 【動】兩棲鰻。~tierchen [n.] Heterodera 【動】甜菜線蟲。

a. a. O. für am angegebenen Ort 「同上(所引之處)」之略寫。

Aap [n. -es, -en] 兩桅或三桅船上接近船尾之桅的支索帆。

Aar [m. -n, -e] Adler 鷹，鷲。~it [m. -n, -e] 【礦】砒鐵礦。~kirsche [f.] Pyrus torminalis 【植】野山楂。~weizen [m.] 【植】小麥之一種。

Aargau [m.] 阿勞(瑞士亞爾富邦之首府所在地)。

Aas [n. -es, -er] ①Tierleiche 獸類之屍體。②Schimpfwort 【俗】行屍走肉(罵人語)。

aas|en [h. -te, ge- t] ①abschaben 刮去(獸皮上之肉)。②ködern 以餌釣魚。③mit etwas ~ verschwenden 浪費。

Aas|fliege [f.] 蒼蠅，綠頭蠅。~geier

[m.] 食腐鳶。~käfer [m.] 蜣螂，埋葬蟲。

ab ①hinunter 往下，降落；auf und ab 上下，往復；ab und zu 有時，時而時而。②fort, weg 離開；Hut ab 摘帽子(恭敬狀)；von der Bühne abtreten 下台；ab vom Wege 離道；vom 1. Januar ab 正月一日起；ab Berlin 自柏林，離柏林車站；ab nach Kassel 【俗】走罷。③Vorsilbe 「下」，「盡」，「除去」，「離」等意義之前音。

Abaka [m.] Manilahanf 【植】菲律賓一種麻。

Abakus [m. -, -] ①Säulendeckplatte 圓柱之頭板，帽盤。②Rechenbrett 算盤，計算板，計算表。~stein [m.] 【礦】算珠石。

Abalienation [f. -, -en] ①Entfremdung 離心，失愛。②Veräußerung 【法】讓與。

abänderlich 可改的。

ab|änder|n [h. -te ab, abge- t] ①anders machen 改變，改良。②flektieren 【文法】變化。

Abänderung [f. -, -en] 改變，修正；Variation 變異(與原來形狀有異)。~stereotypie [f.] 【精神】矯飾性重復言動症。

Abandon [m. -n, -s] ①Aufgabe 【法】棄權，棄股，委付。②Börsenspiel 【商】作行市(交易所習慣買方或賣方價值市價漲落之差額而不實際繳貨或受貨者即稱之為「作行市」)。

abhängigsten [h.] ①恐懼，驚慌，侵擾。②困擾不安。

ab|arbeit|en [h. -ete ab, abge- et] ①durch Arbeit wegbringen 勉力剷除；ein Schiff vom Festland ~ 開船離岸。②abnutzen 使用過度，用損。③sich ~ ermüden 盡力，勞乏。

Abart [f. -, -en] ①Spielart 某類下之一種，亞種。②Entartung 退化，變種。

Abasie [f. -, -n] Gehunfähigkeit 【醫】無行走能，步行不能。

abästen [h.] 砍去樹枝，修剪過的樹。

abätzen [h.] ①腐蝕，損傷。②燒灼。

abaxial von der Achse entfernt 軸外。

Abba Vater 【宗】父，阿爸。

ab|balg|en [h. -te ab, abge- t] die Haut abziehen 去皮，剥皮。

Abbau [m. -(e)s, -e] Gewinnung von

Erz und Kohle ④ 採礦，開礦。② Einreißen 毀拆，撤去。③ Entlassung 解雇，罷免。④ Verdauung 消化。

abbauen [h.] ① 破壞，推翻，削平。② 降價，減少（支出）。③ 分解（化學）。④ [s.] 退出（比賽）。

Abbe [m. -n, -s] Weltgeistlicher 教區之傳教者。

abbefehlen [h.] 撤回或取消（已發出之命令），刪除，召回。

abbefördern [h.] ① 撤退，撤離。② 消除，排洩。

abbeißen [h. biß ab, abgebissen] 咬一口，咬下。

abbeizen [h. -te ab, abge-t] 醋漬，酸漬，（以鹽水）防腐。

abbekommen [h. bekam ab, abbekommen] 收納一分；Prügel ~ 被打。

abberufen [h. berief ab, abberufen] von einem Amt zurückrufen 撤回，撤消，召回。

Abberufungsbrief [m.] 撤任書。~ recht [n.] 召回權。

abbestellen [h. -te ab, ab-t] das Bestellte absagen 退回（所訂之貨），取消命令。

abbeten [h. -ete ab, abge-et] ein Gebet hersagen 禱念祝文。

abbetteln [h. -te ab, abge-t] 乞求，乞而得之。

abbezahlen [h. -te ab, ab-t] gänzlich bezahlen 清賬。

abbiegen [bog ab, abgebogen] ① [n.] abweichen 夾，轉彎 ② [h.] krümmen 屈曲，彎曲 ③ (eine Schwierigkeit) beseitigen 免除，取消。

Abbild [n. -(e)s, -er] Wiedergabe eines Urbildes 像，肖像。

abbilden [h. -ete ab, abge-et] bildlich wiedergeben 肖畫，用圖表示，寫像；darstellen 描畫，描寫。

Abbildung [f. -, -en] ① Bild 像，圖，表示，圖示；flächentreue ~ 等積變換。② Illustration 插圖，圖。~sfehler [m.] 像差。~svermögen [n.] 顯微鏡擴大力。

abbinden [h. hand ab, abgebunden] ① losbinden 解開。② schnüren 結斷，纏斷。③ (junge Haustiere) entwöhnen 使之離乳，絕奶。④ (Mörtel) erhärten 乾硬（洋灰），堅實。

Abbiß [m.] Succisa [植] 山蘿蔔。

Abbitte [f. -, -n] Bitte um Verzeihung 謝罪；~ leisten, **abbitten** [h. bat

ab, abgebeten] 請求原諒，賠罪，賠禮，負荆請罪。

abblasen [h. bläst ab, blies ab, abgeblasen] ① durch Blasen reinigen 吹乾淨（以氣或沙）。② (Dampf) entweichen lassen 吹除，吹洩，放汽。③ Signal zum Rückzug geben 吹退回號，使人退避。

Abblasehahn [m.] 放水龍頭 ~ ventil [n.] 放閥，吹洩瓣。

abblässen [n. bläste ab, abgebläst] 退色。

abblättern [n. -te ab, abge-t] in Schichten abbröckeln 脫皮，片狀剝落。

abbläuen [h.] 染藍（亞麻布），藍色染料。

abbleichen ① [h.] 漂白。② [s.] 褪色。

abblenden [h. -ete ab, abge-et] ① gegen Licht schützen 擋阻光線，隔膜。② Lichtstrahlen abstellen 滅燈，遮光。

abblitzen lassen [俗] 拒絕，嚮之以閉門羹。

abblühen [n. -te ab, abge-t] verblühen 花謝；vergehen 消滅。

Abbohrer [m. -n, -] 岩石鑽。

abborgen [h.] 借（向他人）。

abböscheln [h. -te ab, abge-t] eine Böschung herstellen 作成斜面。

Abbrand [m. -(e)s, -e] Gewichtsverlust der Metalle durch Brennen 礦質物在爐火內失其重量。

abbrauchen [h. -te ab, abge-t] verbrauchen 用盡，用損。

abbräuen [h.] 【烹】焙為焦黃，烤成褐色。

abbrausen [h.] ① 停止發酵。② 清洗。③ 沖涼。

abbrechen [h. brichst ab, brach ab, abgebrochen] ① in Teile brechen 破斷，打斷，折斷；Blumen ~ 折花，採花。② in Abteilungen aufteilen 【兵】分成小部隊。

③ niederreißen 分解，折毀；die Zelte ~ 撤收大幕；【俗】離開。④ beenden 中止，脫離；ein Gefecht ~ 戰鬥中止；ein Gespräch ~ 打斷會話；einen Wettkampf ~ 停賽，停止比賽。⑤ entziehen 使之脫掉；sich etwas ~ 克己，節省。

abbremsen [h. -te ab, abge-t] 制動。

Abbranddauer [f.] 燃燒時間。

abbrennen [h. brannte ab, abgebrannt] ① anzünden 燃燒，放火。② schießen 放鎗。③ [n.] verbrennen 燒燼，焚燒。④ [n.] geldlos werden 【俗】困窮；abgebrannt 耗乾了，兩袖清風。

Abbiatur [f. -, -en] Abkürzung 縮

縮, 簡筆; 【音】省略記號; abgekürzte Redeweise 略語.

ab||bring||en [h. brachte ab, abgebracht]

① wegbringen 送去, 移動; vom rechten Weg ~ 誘之入邪途, 迷惑; sich von etwas nicht ~ lassen 不變不易. ② flottmachen 使之浮動(擱淺之船).

ab||bröckel||n [n. -te ab, abge-t] 碎落.

Ab||bruch [m. -n, -e] ① 撤去, 折毀, 脫離; ~ der diplomatischen Beziehungen 絕交, 斷絕外交關係. ② Schaden 損傷.

abbrüchig ① 易碎的, 脆的. ② 易怒的.

Abbruchlinie [f.] 裂線, 一條裂痕.

abbruchtuend 損壞(他人名譽), 誹謗的.

ab||brüh||en [h. -te ab, abge-t] 燙; abgebrüht sittlich stumpf 厚面皮, 不要臉.

abbrummen [h.] 【俗】發隆隆而不清晰的聲音.

ab||bürst||en [h. -ete ab, abge-et] 刷擦.

ab||büß||en [h. -te ab, abge-t] sittliche Schuld tilgen 償罪, 雪罪, 召雪, 贖罪.

Abc, ABC [n. -, -] Alphabet 字母(指字母之全體言); Anfang 初步. **Abcbuch** [n.] 幼學書, 啟蒙書冊.

ab||dach||en [h. -te ab, abge-t] ① das Dach entfernen 拆去屋頂. ① schräg machen 作為斜形, 弄斜.

abdachig, abdächig 傾斜的, 斜向.

Abdachung [f. -, -en] 斜面, 斜坡. ~ sebene [f.] 遮蔽面. ~ sfluß [m.] 斜坡河. ~ stal [n.] 斜坡谷. ~ swinkel [m.] 傾斜角, 遮蔽角.

ab||dämm||en [h. -te ab, abge-t] 堰止, 堤防, 堵塞.

Abdämmungsbecken [n.] 【地】築塞之盆地.

Abdampf [m. -(e)s, -e] ausströmender Dampf 廢汽, 乏汽, 漏汽.

ab||dampf||en [h. -te ab, abge-t] ① Dampf abblasen 放汽, 排出汽. ② Trennung durch Verdampfen 【化】蒸發. ③ [n.] abfahren 【俗】離開, 啟行, 開.

ab||dämpf||en [h. -te ab, abge-t] 調劑, 減震, 調伏.

Abdampf||kessel [m.] 蒸發鍋. ~ rohr [n.] 洩汽管. ~ rückstand [m.] 蒸發後的殘留物. ~ turbine [f.] 廢汽汽輪, 乏汽汽輪, 廢汽渦輪機.

ab||dank||en [h. -te ab, abge-t] zu-rücktreten 辭職, 退位. ② entlassen 免職, 罷官.

abdarben [h.] 撙節, 克制, 節制.

ab||deck||en [h. -te ab, abge-t] ① die Decke entfernen 揭去覆物; ein Haus ~ 拆去屋頂; den Tisch ~ 打掃檯面, 撤席.

② Tiere häuten 剥皮; Tierleichen besetzen 掃除獸屍. ③ bedecken 掩蓋, 掩護, 護蓋. ④ Schulden bezahlen 清賬, 還欠.

Abdecker [m. -n, -] 剥皮匠. ~ ei [f. -, -en] 剥皮所.

Abdeckplatte [f.] 蓋板, 冠石.

Abderit [m. -en, -en] 阿布提拉人.

ab||dicht||en [h. -ete ab, abge-et] 緊密, 填隙, 擠縫, 使之不漏氣.

ab||dick||en [h. -te ab, abge-t] ein-kochen 煮濃.

ab||dien||en [h. -te ab, abge-t] 服役(服務時間終了).

Abdikation [f. -, -en] Abdankung 讓位, 辭職, 休職.

abdingbar nicht zwingend 【法】非決, (以合同可變之條件).

ab||ding||en [h. dang ab oder dingte ab, abgedungen oder abgedingt] ① abhandeln 講價錢. ② Abmachung treffen 【法】結約.

Abdomen [n. -s, -oder...mina] Unterleib 腹, 下腹; Hinterleib der Gliederfüßer 【動】節足動物之後部.

abdomial 腹部的, 屬腹部.

abdorren [s.] 乾枯, 凋謝, 衰退.

ab||dorren [h.] 乾枯, 烘, 使涸.

Abdraht [m.] 黑的, 凶惡的, 旋轉.

ab||dräng||en [h. -te ab, abge-t] ① verdrängen 擁擠, 擊攘. ② durch Drängen erlangen 脅取, 強奪.

ab||dreh||en [h. -te ab, abge-t] ① einen Leitungsweg unterbrechen 扭轉, 關, 轉閉; im den Hals ~ 絞死. ② auf der Drehbank bearbeiten 鍛鉋, 車圓. ③ [n.] wenden 轉動, 倒旋.

ab||drescheln [h.] 關掉, 開機器.

ab||dresch||en [h. drischt ab, drasch oder drosch ab, abgedroschen] Getreide entkornen 打稻子; abgedroschen vulgär 【俗】陳舊, 陳腐.

Abdrift [f.] 見 Abtrift.

abdringen [h.] 勒索, 強奪.

ab||drossel||n [h. -te ab, abge-t] ① erwürgen 捆死, 絞死. ② hemmen 制防, 限制, 防止, 遏止, 阻塞.

Abdruck [m. -n, -e und -e] ① Drucken 印, 印刷. ② Gedrucktes 印刷物, 印板, 板本. ③ Spur 蹟; fossiler ~ 【地質】印跡

, 化石; Finger ~ 指蹟; Gips ~ 石膏模型。
ab|druck|en [h. -te ab, abge-t] 印, 抄印, 翻印。

ab|drück|en [h. -te ab, abge-t] ① durch Druck abformen 蓋印, 打押。② einen Schuß lösen 發射。③ entzweidrücken 壓斷, 壓碎; es drückt mir das Herz ab 忍耐不住, 使我心裏難忍。

Abdruckmasse [f. -,] 膏藥。

Abduktor [m. -n, -en] Abziehmuskel

[生] 外轉肌 (使四肢伸張之肌肉)。

abdunsten [s.] 蒸發, 揮發。

abdünsten [f.] 【化】蒸發, 氣化, 揮發。

Abduzens [m. -, -] Abziehnerv [生] 外轉神經, 外旋神經。~ **lähmung** [f.]

[醫] 外旋神經麻痺。

abebben [s.] 減低, 消退, 消逝, 退潮。

Abece [n.] 見 **Abc**。

Abelmosch [m. -es, -e] Malvenpflanze [植] 一種秋葵。

Abend [m. -n, -e] ① 晚夕; Lebens ~ 晚年; Vor ~ 前夜, ~ s 晚上; Guten ~ ! 晚安; zu ~ essen 晚宴, 吃晚飯。② Westen 西方。~ **andacht** [f.] 【宗】晚禱。~ **anzug** [m.] 禮服。~ **blatt** [n.] 晚報。~ **brot** [n.] 晚飯, 晚宴。~ **dämmerung** [f.] 薄暮, 黃昏。

abend [U.] 星期二的夜晚。

abendelang 經過幾夜。

Abendessen [n.] 晚飯, 晚宴。~ **falter** [m.] 天蛾科之蛾。~ **flut** [f.] 汐。~ **gegen** [f.] 西方, 西洋。~ **gesellschaft** [f.] 夜會, 晚宴。~ **gymnasium** [n.] 晚校。

abendhalb im Westen 在西方。

Abendkleid [n.] 女禮衣。~ **land** [n.] 西洋, 西國。~ **länder** [m.] 西洋人, 歐洲人。

abendlich 晚夕; jeden Abend 每晚。

Abendlicht [n.] 夕光, 黃昏。~ **lied** [n.] 夜歌。~ **mahl** [n.] 晚餐, 夜宴; das heilige ~ 【宗】聖餐; das ~ reichen 【宗】舉聖餐禮。~ **musik** [f.] 夜樂, 夜樂會。~ **pfaueauge** [n.] 【動】天蛾, 入幕賓。~ **punkt** [m.] 【天文】正西點。~ **rot** [n.] ~ **röte** [f.] 晚霞。~ **schicht** [f.] 夜班。~ **sitzung** [f.] 晚堂。~ **sonne** [f.] 夕陽。~ **stern** [m.] 昏星, 金星, 太白星。~ **tisch** [m.] freies Abendbrot 免費晚餐。~ **trunk** [m.] 夜酌。~ **vogel** [m.] ① Nachtfalter 【動】蛾。② nächtlicher Herumtreiber 【俗】放蕩人, 夜行人。

abendwärts 向西。

Abend|weite [f.] 【天文】距西點度。~ **wind** [m.] 夕風。

Abenteuer [n. -s, -] seltsames, gefährliches Erlebnis 冒險, 冒險之舉, 奇事; Liebes ~ 情戀, 韻事。

abenteuerlich 危險性, 奇異, 險巧。

abenteuerlichkeit [f. -, -en] 怪事, 怪物。

abenteuer|n [h. -te, ge-t] 冒險嘗試, 賭彩。

Abenteuerroman [m.] 冒險小說, 俠義小說。

Abenteurer [m.] 冒險家, 希圖僥倖者。

aber ① gegensätzlich 可是, 但是, 然而。

② anknüpfend 可, 可不是。③ noch einmal 再, 又, 重復。④ Vorsilbe 反義或重復義前音。

Aber [n. -s, -] Bedenken 疑慮; bei der Sache ist ein ~ 這事是可疑惑的。

Aberglaube [m. -ns, -n] 迷信。

ab|erkenn|en [h. erkannte ab, aberkannt] entziehen 否認, 奪去; die bürgerlichen Ehrenrechte ~ 【法】停止公權。

Aberkennung [f. -, -en] 剝奪, 免職; ~ eines Ranges 勳位被褫。

aberklug 驕誇, 愚狂。

abermalig, abermals [U.] 再, 重復。

ab|ernt|en [h. -ete ab, abge-et] 收穫, 刈收。

Aberration [f. -, -en] Abweichung der Strahlen 光行差, 像差; sphärische ~ 球面 (收) 差; chromatische ~ 色線收差, 色差。

Aberwitz [m. -es] 荒唐, 狂言。

aberwitzig 狂傲, 瘋狂。

abessen [h.] ① 吃完, 吃光。② 吃好了。

Abessinien [n.] 阿比西尼亞。

abessinischer Brunnen 水管井。

abfachen [h.] 分配, 瓜分。

ab|fahr|en [n. fährt ab, fuhr ab, abgefahren] ① sich entfernen 離開, 發車, 開船。② [h.] durch Fahren erschöpfen 運出; Heu ~ 收藏乾草; Weg ~ 走盡道路。③ [h.] durch Überfahren abtrennen 被車壓斷。④ [n.] rasch abgleiten 由上急馳。⑤ [n.] 【俗】kurz abgefertigt werden 被拒絕。

Abfahrt [f. -, -en] ① 離開, 開車, 出站, 出港。② wegführender Weg 出路。~ **s-bahnsteig** [m.] 出發站臺, 出發月台。~ **sgeleise** [n.] 開車月台。~ **slauf** [m.] (Ski) 下山滑雪。~ **sort** [m.] 開車 (船) 處。~ **ssignal** [n.] 出發信號。~ **szeit** [f.] 開車 (船) 時間。

Abfall [m. -s, -e] ① Herunter fallen 降落